



SPORAZUM O SURADNJI IZMEĐU LVIV (UKRAJINA) I PULA-POLA (REPUBLIKA HRVATSKA)



Grad Lviv, Ukrajina i Grad Pula Pola, Republika Hrvatska (dalje u tekstu: Ugovorne strane), kojim:

- Prema postojećem Ugovoru o prijateljstvu i suradnji zaključenom između Ukrajine i Republike Hrvatske dana 24. Listopada 2002. Godine;
- Ugovorne strane imaju zajednički interes produbiti, ojačati i proširiti ekonomsku, znanstvenu, tehničku i kulturnu suradnju;
- Ugovorne strane imaju za cilj razvijati prijateljstvo između Lviva i Pule-Pole temeljeno na međusobnom razumijevanju i povjerenju;
- Ugovorne strane počivaju na pretpostavkama jednakosti, uzajamnog poštovanja i koristi

UGOVORNE STRANE ZAKLJUČUJU SLJEDEĆE:

ČLANAK 1

Ugovorne strane će međusobno podržati razvoj prijateljskih odnosa u budućnosti, potičući suradnju u svim područjima važnim za građane Lviva i Pule-Pole.

ČLANAK 2

Ugovorne strane će unaprijediti sveobuhvatan dijalog i suradnju, u okviru svojih nadležnosti i prema važećim zakonima svake države, u sljedećim područjima:

- Turizam i sport;
- Obrazovanje, znanost, kultura i umjetnost;
- Zdravstvena njega i rehabilitacija;
- Zaštita okoliša;
- Lokalna samouprava.

ČLANAK 3

Kad god se unutar gore navedenih područja suradnje mogu zasnovati konkretni partnerski projekti, mogu se potpisati zasebni sporazumi u skladu s nacionalnim zakonodavstvom dviju država.

ČLANAK 4

Ugovorne strane će poticati pokretanje zajedničkih akcija i poduprijeti projekte usmjerene na suradnju u kontekstu integracije u EU na općinskoj razini, kroz međusobne konzultacije i razmjenu informacija.

ČLANAK 5

Sporazum stupa na snagu danom potpisivanja od strane gradonačelnika Lviva i Pule-Pole. Sporazum se može mijenjati ili dopunjavati prema zajedničkom dogovoru stranaka. Sporazum se može otkazati te isti prestaje važiti tri mjeseca nakon što jedna od stranaka primi pisanu obavijest druge strane o otkazu ovog sporazuma. Raskid ovog sporazuma neće utjecati na provedbu zajedničkih projekata i programa koji nisu dovršeni u trenutku njegovog raskida, osim ako se strane pisanim putem drugačije dogovore.

ČLANAK 6

Sporazum o suradnji potpisan je u Lvivu, 9. svibnja 2023. godine, u dva primjerka, svaki na ukrajinskom, hrvatskom i engleskom jeziku, a svi tekstovi imaju identičnu pravnu snagu. U slučaju bilo kakvih nepodudarnosti engleska verzija se ima smatrati važećom.

Za Grad Lviv

Za Grad Pula-Pola

ANDRIY SADOVYY
GRADONAČELNIK

ELIP ZORIČIĆ
GRADONAČELNIK